

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Г77

Sandra Grauer
CLANS OF LONDON. HEXENTOCHTER

© 2019 Ravensburger Verlag GmbH, Ravensburger, Germany

Грауэр, Сандра.

Г77 Дочь ведьмы / Сандра Грауэр ; [перевод с немецкого М. Кирьяновой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 448 с. — (Young Adult. Клань Лондона).

ISBN 978-5-04-109618-2

Пророчество, изменившее тысячи жизней
Юноша, управляющий временем
Город, объединивший сильнейших магов и ведьм...

Кэролайн — сирота, которая не знает своего прошлого. Эш — маг, способный изменять ход времени. Он уверен, что Кэролайн тоже обладает уникальной силой, осталось лишь ее пробудить. Ведь если не сделать этого, в день своего восемнадцатилетия девушка умрет. Вот только для опасного ритуала необходимы частицы магии родителей Кэролайн, которых она никогда не знала.

Поиски родных превращаются в настоящее испытание: Кэролайн становится мишенью самых могущественных колдунов Лондона. Ведь она — недостающая часть древнего пророчества, и если оно исполнится, магия будет стерта с лица земли.

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Кирьянова М., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-109618-2

*Посвящается Николасу и Кристиану,
а также лучшему агенту всех времен*

Пророчество Мерлина

Наследник двух великих кланов
Однажды силу обретет,
Такою, что мощней всех магов
Он станет, и беда придет.

Когда полсотни поколений
Друг друга сменят с этих пор,
И свет луны вдруг станет бледным,
Ничто не даст ему отпор.

В борьбе не сломлен клан отца,
Но грянет роковой сигнал
Вдоль берегов, до самого конца —
Всех дочери огонь предал.

Тонимый властью креста,
Брат брата умертвит в раздоре,
Лишатся силы сыновья,
И кончится ваше раздолье.

Из кланов двух великих,
Деливших этот мир,
Как только шторм утихнет,
Останется один.

Глава 1

— Что я тут делаю?

Из-за шума вокруг мне приходилось практически кричать, чтобы Меган хоть как-то меня понимала. Она недовольно закатила глаза.

— Да расслабься, Кэролайн. Тебе не повредит немного повеселиться.

— Ну, если ты так считаешь...

Вот только весело мне не было, скорее наоборот. Громкая музыка 90-х, мерцающий свет, духота и толпа людей... Прямо рядом с нами стояла группа орущих парней, синхронно опрокинувших очередную порцию текилы. Один из них слизнул соль с декольте какой-то девушки, во рту у которой была долька лимона. В помещении стоял ужасный запах — воздух пропитался сигаретным дымом, мужским и женским парфюмом и потом. Постепенно я начала уставать от происходящего, чего не скажешь о Меган. Она была настоящей тусовщицей и, соответственно, моей полной противоположностью.

— Да, я так считаю. Когда ты последний раз выбиралась из дома?

— Я делаю это почти каждые выходные, — запротестовала я.

— Твоя работа в «Гончей» не считается.

Я лишь пожала плечами. Меган уже была занята другим — она смотрела на парня, который только что зашел в бар.

— Посмотри, разве он не прелесть? У нас есть несколько общих предметов в колледже, и мы часто видимся на вечеринках. Я уже рассказывала тебе о нем и его друге. Генри? Гарри? Кажется, что-то в этом роде...

Я украдкой взглянула на него. Он действительно выглядел довольно привлекательно. Загорелая кожа, короткие каштановые волосы и темно-карие глаза. Поймав наши взгляды, он с улыбкой направился к нам.

— Привет, если не ошибаюсь, мы с тобой вместе учимся? — спросил он, обращаясь к Меган.

Он вынужден был кричать, чтобы мы могли его слышать. Интеллектуальная беседа была здесь неуместна, хотя сомневаюсь, что эти люди пришли сюда за разговорами. Меган одарила его соблазнительной улыбкой и отбросила назад свои угольно-черные волосы.

— Я Меган, а ты, должно быть, Генри, верно?

— Анри́, — поправил он, произнеся свое имя на французский манер.

— Анри? — переспросила я с интересом. — Ты родом из Франции?

Он засмеялся.

— Моя семья с Гаити, точнее, с Ямайки. А ты откуда? Из Бразилии?

Этот вопрос мне уже не раз задавали, и Меган, как обладательница более светлой кожи, всегда завидовала моей бразильской внешности с кожей цвета капучино,

шоколадно-карими глазами и темно-каштановыми локонами. Тем не менее готового ответа у меня не было. Я старалась улыбаться и не думать о бессмысленности происходящего.

— Нет, коренная англичанка Кэролайн. Приятно познакомиться.

— Кэролайн моя соседка по квартире, — пояснила Меган.

К барной стойке, спотыкаясь, подошли две девушки, одна внезапно потеряла равновесие. Пиво выплеснулось из ее кружки и пролилось прямо на мои туфли. Девушка, кажется, ничего не заметила и продолжала глупо хихикать.

— Нам удалось забронировать столик, — сказал Анри. — Может, посидите с нами? Там будет немного тише.

— С удовольствием, — ответила Меган, не спрашивая меня.

Но, собственно, что я могла сказать, не испортив всем настроение? Пульсирующая боль в висках тем временем стала сильнее. Долго я не выдержу. Мой пульс бился в том же ритме, что и оглушительные басы, сердце стучало слишком быстро.

— Хотите чего-нибудь выпить? — Анри перевел взгляд с Меган на меня.

Я покачала головой и указала на свой почти полный стакан колы.

Меган, однако, быстро опустошила свой стакан и заявила, что хочет еще одну «Кайпиринью»¹.

¹ Кайпиринья — популярный бразильский алкогольный коктейль, который готовится из кашасы, лайма, льда и тростникового сахара.

— Хороший выбор, — Анри подмигнул ей и заказал напитки.

К счастью, в «Гончей» даже в лучшие дни было не так много людей, сколько на этой студенческой вечеринке, иначе мне пришлось бы искать другую работу.

После того как бармен приготовил коктейли и налил пиво, мы последовали за Анри сквозь плотную толпу, безуспешно стараясь не получить случайный пинок или нечаянный толчок локтем.

— У Генри есть очаровательный друг. Возможно, вы с ним могли бы поладить, — бросила Меган, повернувшись ко мне.

Я закатила глаза, и не только потому, что Меган продолжала называть Анри по-английски. Я не была знакома с этим его другом, но мне было достаточно того, что подруга рассказывала о своих вечеринках.

— Ты имеешь в виду какого-то там Кэша, или как его? Нет уж, спасибо.

Даже сквозь шум вокруг я могла слышать, как Меган глубоко вздохнула.

— Тебя никто не заставляет прямо сейчас выходить за него замуж! Просто развлечешься с ним, и все. Для этого Эш вполне подойдет. Смотри, он там сидит.

Кивком головы она указала на дальний угол зала, где стояли круглые столы. Я проследила за ее взглядом и увидела какую-то блондинку с красным маникюром. Она была одета в обтягивающее платье с таким вырезом, что, будь он еще глубже, все вывалилось бы наружу. Она стояла рядом с каким-то парнем, наклонившись к нему, и бурно с ним флиртовала. Надо признать, что он был хо-

рош. Джинсы, белая футболка и кожаная куртка выгодно подчеркивали его спортивную фигуру. Он был высоким и крепким. Темно-русые волосы падали ему на лоб. В общем, это был тип, в который влюблялись почти все девчонки. Почти все.

Сейчас он разговаривал с этой блондинкой и смеялся, беспардонно заглядывая в ее декольте. Он встал, положив руку ей на плечо, и увидел нас. Его взгляд задержался на мне так неприкрыто, что мне стало не по себе. Он сказал что-то блондинке, не отводя от меня взгляда. Девушка в расстроенных чувствах убежала прочь. Пока мы приближались к столу, он продолжал пристально на меня смотреть, но я не собиралась быть первой, кто отведет взгляд. Я уже успела заметить у него ямочку на подбородке и наглые синие глаза. Такие синие, как морская вода в зимнюю ночь. Не припомню, чтобы раньше мне доводилось видеть такой насыщенный цвет...

Анри пододвинул другу стакан «Куба либре»¹.

— Девчонки, знакомьтесь, это мой приятель Эш. Эш, ты, наверное, помнишь Меган, а это Кэролайн, ее подруга. Садитесь!

Меган опустилась на стул рядом с Анри. Я еще не успела занять свободное место рядом с Эшем, а эта парочка уже вовсю флиртовала. Я шумно выдохнула и потеряла свои виски. Мигрень разыгралась не на шутку, и терпеть ее было почти невыносимо.

— Кажется, этот вечер был для тебя совсем не радостным до этого момента, да? — спросил Эш.

¹ «Куба либре» — коктейль на основе рома и кока-колы, считается одним из самых популярных коктейлей в мире.

Я опять закатила глаза.

— Дай-ка угадаю: с тобой сейчас все станет лучше.

Он облокотился на стол.

— Ну, на самом деле вряд ли. Я ведь из тех парней, которые после первой ночи разбивают девушкам сердце.

А он честный. И хотя я не искала никакого «разбивателя сердец», мне захотелось улыбнуться. В течение некоторого времени было слышно только мурлыканье Меган, не считая, конечно, оглушающей музыки. Популярная когда-то мелодия Saturday Night сменилась I like to Move it, и народ совсем обезумел. К тому же в ритм песни добавилась еще и светомузыка. Яркие прожекторы мелькали со всех сторон. Дымовая завеса окутала танцпол, и духота стала еще сильнее, чем раньше.

Эш поморщился:

— Еще немного, и у меня кровь из ушей пойдет. Музыка была так себе еще в девяностых.

— Точно! Но светомузыка, на мой взгляд, еще хуже.

— Ага, и весь этот шум вокруг, — ухмыльнулся Эш.

Я промолчала. Почти одновременно мы потянулись к своим напиткам. По случайности мы выбрали один и тот же стакан, хотя он пил колу с ромом, а у меня была просто кола. На мгновение наши пальцы соприкоснулись. Электрический разряд ударил меня, и по воздуху разлетелись маленькие фиолетово-синие искорки.

Что это было? Теперь мне казалось, что этих искорок не было, что они были частью светового шоу. Я резко убрала руку, ощущения были странными. На мгновение Эш показался таким же удивленным, как и я, но потом успокоился и продолжил внимательно изучать меня. На-

конец юноша пододвинул мне один из стаканов, оставив себе второй. Я сделала несколько больших глотков. Он все еще задумчиво наблюдал за мной. Что его так заинтересовало?

Хотя вообще, если честно, мне было все равно. Я потеряла свой лоб. Что со мной происходит? Головная боль стала для меня обычным делом, поэтому я и избегала подобных вечеринок, но сегодня боль была намного сильнее, чем обычно. В какой-то момент в висках запульсировало так, что мне стало плохо. Должно быть, без светового шоу можно было все-таки обойтись, ведь танцующие студенты выпили уже столько пива, что им было весело и без этих излишеств.

Внезапно острая боль пронзила мой лоб, словно молния. Кажется, пора отсюда сматываться. Тем временем Анри встал, держа Меган за руку. Куда это она собралась? В конце концов, я пришла сюда только из-за нее. Но вот она лишь подмигнула мне, и они с Анри смешались с толпой на танцплощадке.

Эш кивнул в их сторону:

— А как насчет нас?

— А как насчет того, чтобы закончить все это? Ты на самом деле не хочешь идти танцевать, а я не собираюсь спать с тобой.

Эш тихонько рассмеялся. Он наклонился ко мне ближе и заглянул в глаза, подозрительно пронизательно.

— А ты уверена?

— Я уверена. И скажи, пожалуйста, тебе в глаз что-то попало? Или ты по какой-то другой причине все время так часто моргаешь?